

A COMPENDIOUS  
SYRIAC DICTIONARY

FOUNDED UPON THE  
THESAURUS SYRIACUS  
OF

R. PAYNE SMITH, D.D.

EDITED BY

J. PAYNE SMITH

(MRS. MARGOLIOUTH)

HENRY FROWDE, M.A.

PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH

NEW YORK

OXFORD

PRINTED AT THE CLARENDON PRESS

BY HORACE HART, M.A.

PRINTER TO THE UNIVERSITY

## PREFACE

It was hoped that this abridgement of Dean Payne Smith's *Thesaurus Syriacus* would have appeared together with or earlier than the last part of that work. I deeply regret the long delay, due chiefly to my father's death in 1895, and to the consequent necessity of laying aside my own papers, in order to labour, in conjunction with D. S. Margoliouth, at the completion of the greater work.

It is a pleasure to offer grateful acknowledgement to various kind helpers; to my valued old friend, Dr. Neubauer, for encouragement from the beginning; to M. Rubens Duval and to Dean Maclean for their extreme patience and kindness in reading all the proofs. Those of the first part were also revised by my father, and most of the latter portions by my husband.

I wish to thank the Delegates of the Press also, and Mr. Doble in particular, for unfailing consideration, and Mr. Pembrey for unstinted pains and many suggestions.

## ARRANGEMENT

As this abridgement is meant chiefly for beginners I thought alphabetical rather than scientific order to be preferred, all the more because ideas of scientific arrangement vary.

Participial adjectives are placed with passive participles under the Peal conjugation because of the difficulty of distinguishing one from the other, also because the verbal, adjectival, and substantival uses of these forms slide into each other.

When the same English translation is given to more than one conjugation of a verb, it will be understood that the Pael meaning is intensive, that the Ethpeel is used of a single action and the Ethpaal of frequent or repeated action.

I do not give Greek words unless in use, and only a few proper nouns; exceptions are when a true Syriac word has the same form as a Greek word

or as a proper noun, in such cases I have put the Greek or the name to avoid any possible confusion. Also proper nouns when an adjective is derived from them.

I include true Syriac words from the native Lexica even when examples have not yet been found in use. These are usually marked 'Lexx., BA., or BB.'

I have only in a few instances given East-Syrian forms, for the differences consist chiefly in pronunciation. Note, however, the E-Syr. use of ܠ, Zkâpâ, for W-Syr. ܠ, a) before ܐ, e.g. in Paels of ܐܠ verbs, E-Syr. ܐܠܐ, W-Syr. ܐܠܐ; b) with the final Alep of foreign words, ܠ', W-Syr. ܠ', and often elsewhere in foreign words. But in Greek words E-Syr. writes ܐ, W-Syr. ܐ'.

Pe, ܐ, in E-Syr. is hard except in a diphthong, as ܐܐ, au, and then has the form ܐ.

The *linea occultans* which in W-Syr. is usually below the consonant, in E-Syr. is placed above, while a short line below signifies a half-vowel.

JESSIE PAYNE MARGOLIOUTH.

OXFORD,  
September 2, 1902.

## ABBREVIATIONS AND EXPLANATIONS

abbrev. . . .	abbreviated form.	esp. . . .	especially.
abs., absol. . . .	the absolute state, absolutely.	E-Syr. . . .	East-Syrian.
acc. . . .	accusative case.	ETHPA. . . .	Ethpaal conjugation.
act. . . .	active.	ETHPE. . . .	Ethpeel conjugation.
adj. . . .	adjective.	ETTAPH. . . .	Ettaphal conjugation.
adv. . . .	adverb, adverbial.	f., fem. . . .	feminine gender.
alchem. . . .	according to alchemists.	fut. . . .	future.
anom. . . .	anomalously.	gen. . . .	gender.
APH. . . .	Aphel conjugation.	geom., geomet. . . .	geometrical.
apoc. . . .	apocopated form.	Germ. . . .	in German.
Ar., Arab. . . .	Arabic.	Gr. . . .	Greek.
arith. . . .	in arithmetic.	gram. . . .	in grammar.
astrol. . . .	in astrology.	Heb. . . .	Hebrew.
astron. . . .	in astronomy.	Hex. . . .	in the Hexapla version of the O. T.
BA., BB. . . .	see Lexx.	imp., imper. . . .	imperative.
botan. . . .	botanically.	impers. . . .	impersonal.
B. V. M. . . .	the Blessed Virgin Mary.	indef. . . .	indefinitely.
c.; com. gen. . . .	common gender.	inf. . . .	infinitive.
cf. . . .	confer, compare.	interj. . . .	interjection.
Chald. . . .	Chaldee.	interrog. . . .	interrogative.
chem. . . .	in chemistry.	intr., intrans. . . .	intransitive.
col. . . .	column.	irreg. . . .	irregular.
coll., collect. . . .	collectively, collective noun.	Jac. . . .	Jacobite, following the teaching of the Monophysite Jacobus Baradaeus.
comp.; compos. . . .	compound; in composition.	Lat. . . .	Latin.
conj. . . .	conjugation.	Lexx. . . .	various Syriac Lexica; the two chief compilers of these are Jesus Bar-Ali, end of ninth century, and Bar-Bahlul, a native of Tirhan, middle of the tenth century, the latter's lexicon is the fullest, it has been edited by R. Duval, Paris.
constr. st. . . .	construct state.	lit. . . .	literally.
contr. . . .	contracted, contraction.		
dat. . . .	dative case.		
denom. . . .	denominative.		
deriv. . . .	derived, derivative, derivation.		
dial. . . .	dialect.		
dim., dimin. . . .	diminutive.		
eccl., eccles. . . .	ecclesiastically.		
ellipt. . . .	elliptically.		
emph. . . .	in the emphatic state.		
ESHTAPH. . . .	Eshtaphal conjugation.		

lit., liturg. . . .	liturgically.	prob. . . . .	probably.
log., logic. . . .	in logic.	pron. . . . .	pronoun, pronominal.
m., masc. . . . .	masculine gender.	prop. . . . .	properly.
med. . . . .	in medicine.	refl. . . . .	reflexive.
met., metaph. . .	metaphorically.	rel., relat. . .	relative.
milit. . . . .	in military use.	rit. . . . .	ritual, ritually.
Nasar. . . . .	Nasaraean (Mandaic, Sabaeen).	rt. . . . .	root.
Nest. . . . .	Nestorian.	s., sing. . . .	singular number.
opp. . . . .	opposite, opposed to.	SHAPH. . . . .	Shaphel conjugation.
PA. . . . .	Pael conjugation.	st. . . . .	state.
p., part. . . . .	participle, participial.	subst. . . . .	substantive.
pass. . . . .	passive.	suff. . . . .	suffix.
Pe. . . . .	Peal conjugation.	Syr. . . . .	Syriac.
perh. . . . .	perhaps.	Tacrit, Tekrit or Tagrit	} a city on the Tigris.
Pers. . . . .	Persian.		
pers. . . . .	person, personal.	theol. . . . .	theologically.
Pesh. . . . .	in the Peshitta version.	Tirhan . . . .	a district East of the Tigris.
pl. . . . .	plural.	tr., trans. . .	transitive.
pr. n. . . . .	proper noun.	Turk. . . . .	Turkish.
prep. . . . .	preposition.	vernac. . . . .	vernacular.
pres. . . . .	present.	W-Syr. . . . .	West-Syrian.
pret. . . . .	preterite.	* denotes that a root is not found in the Peal conjugation.	